**A NEW COURSE IN READING PALI**

**Bài 9.4**

**Đoạn kinh 5 (DN)**

Atha kho, bhikkhave, Vipassissa Bhagavato arahato Sammāsambuddhassa etadahosi: “yannūnâhaṃ dhammaṃ deseyyan”ti. Atha kho, bhikkhave, Vipassissa Bhagavato arahato Sammāsambuddhassa etadahosi: “adhigato kho me āyaṃ dhammo gambhīro duddaso duranubodho santo paṇīto atakkâvacaro nipuṇo paṇḍitavedanīyo. Ālayarāmā kho panâyaṃ pajā ālayaratā ālayasammuditā. Ālayarāmāya kho pana pajāya ālayaratāya ālayasammuditāya duddasaṃ idaṃ ṭhānaṃ yadidaṃ idappaccayatā-paṭiccasamuppādo. Idampi kho ṭhānaṃ duddasaṃ yadidaṃ sabbasaṃkhārasamatho sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhākkhayo virāgo nirodho nibbānaṃ. Ahañc’eva kho pana dhammaṃ deseyyaṃ, pare ca me na ājāneyyuṃ; so mam’assa kilamatho, sā mam’assa vihesā”ti.

**Từ vựng đoạn kinh 5**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STT** | **Từ Pali** | **Nghĩa Việt liên quan đến đoạn kinh** | **Từ loại** |
| **1** | **Atha** | Rồi, thì [đệm] | Phụ |
| **2** | **Kho** | Quả thực [đệm] | Phụ |
| **3** | **Bhikkhu** | Tỳ Kheo | Danh, nam |
| **4** | **Vipassi** | Tên riêng | Danh, nam |
| **5** | **Bhagavant** | Đức Thế Tôn | Danh, nam |
| **6** | **Arahant** | A La Hán | Danh, nam |
| **7** | **Sammāsambuddho** | Chánh Đẳng Giác | Danh, nam |
| **8** | **So~sa/taṃ~tad/**  **sā**  **Eso~esa/etaṃ~etad/esā** | Người này, vật này | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **9** | **Ahosi** | Thì, là | Động, bất định, chủ động, mô tả |
| **10** | **Yaṃnūnāhaṃ** | Bây giờ ta hãy  [Yaṃ + nūna + ahaṃ] | Đặc ngữ |
| **11** | **Deseti** | Thuyết, nói | Động, hiện tại, chủ động, mô tả |
| **12** | **(i)ti** | [Kí hiệu trích dẫn] | Phụ |
| **13** | **Adhigata** | Được đạt đến | Quá phân |
| **14** | **Myāyaṃ** | Me + ayaṃ | Hợp âm |
| **15** | **Me** | Tôi, ta [gián bổ, sở hữu cách số ít] | Đại, nhân xưng, 1 |
| **16** | **Ayaṃ/idaṃ~imaṃ/ayaṃ** | Người này, vật này | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **17** | **Dhammo** | Pháp | Danh, nam |
| **18** | **Gambhīra** | Thâm sâu | Tính |
| **19** | **Duddasa** | Khó thấy | Tính |
| **20** | **Duranubodha** | Khó hiểu | Tính |
| **21** | **Santa** | An tịnh | Tính |
| **22** | **Paṇīta** | Tuyệt diệu, kì diệu | Tính |
| **23** | **Takkaṃ** | Tư duy | Danh, trung |
| **24** | **Avacara** | Thuộc lĩnh vực | Tính |
| **25** | **Nipuṇa** | Tinh tế | Tính |
| **26** | **Paṇḍito** | Bậc trí | Danh, nam |
| **27** | **Vedanīya** | Được chứng | Tính |
| **28** | **Ālayaṃ** | Sự dính mắc | Danh, trung |
| **29** | **Rāma** | Vui thích | Tính |
| **30** | **Pana** | Và, lại nữa, như vậy, ngược lại [đệm] | Phụ |
| **31** | **Pajā** | Loài người | Danh, nữ |
| **32** | **Rata** | Vui sướng | Tính |
| **33** | **Sammudita** | Thỏa thích | Tính |
| **34** | **Ṭhānaṃ** | Điều kiện, trạng thái, nguyên nhân | Danh, trung |
| **35** | **Yadidaṃ** | Tức là | Đặc ngữ |
| **36** | **Idappaccayatā** | Trạng thái có nguyên nhân | Danh, nữ |
| **37** | **Paṭicca** | Dựa vào | Giới từ |
| **38** | **Samuppādo** | Sự sinh | Danh, nam |
| **39** | **Pi** | Và [đệm] | Phụ |
| **40** | **Sabba** | Tất cả, toàn bộ | Tính |
| **41** | **Saṅkhāro** | Pháp hữu vi | Danh, nam |
| **42** | **Samatho** | Sự an tịnh, sự vắng lặng | Danh, nam |
| **43** | **Upadhi** | Sự dính mắc, sự chấp thủ | Danh, nam |
| **44** | **Paṭinissaggo** | Sự từ bỏ | Danh, nam |
| **45** | **Taṇhā** | Ái dục | Danh, nữ |
| **46** | **Khayo** | Sự triệt tiêu | Danh, nam |
| **47** | **Virāgo** | Sự chấm dứt tham ái | Danh, nam |
| **48** | **Nirodho** | Sự tịch diệt | Danh, nam |
| **49** | **Nibbānaṃ** | Niết Bàn | Danh, trung |
| **50** | **Ce** | Và, hoặc [liên kết] | Phụ |
| **51** | **Eva** | [nhấn mạnh] | Phụ |
| **52** | **Paro/paraṃ/parā** | Cái khác, vật khác | Đại |
| **53** | **Ca** | Và, hoặc | Phụ |
| **54** | **Na** | Không | Phụ |
| **55** | **Ājānāti** | Biết, hiểu | Động, hiện tại, chủ động, mô tả |
| **56** | **So~sa/taṃ~tad/sā**  **Eso~esa/etaṃ~etad/esā** | Người đó, vật đó | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **57** | **Ahaṃ** | Tôi, ta | Đại, nhân xưng, 1 |
| **58** | **Assa** | Thì, là | Đại, chủ động, cầu khiến |
| **59** | **Kilamatho** | Sự mệt mỏi | Danh, nam |
| **60** | **Vihesā** | Sự phiền nhiễu | Danh, nữ |

**Ngữ pháp đoạn kinh 5**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STT** | **Điểm Ngữ pháp** | **Tổng quát** | **Đoạn kinh 5** |
| **1** | **NA** | **NA** | **NA** |

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Đoạn kinh 6 (Dhp)**

Ko imaṃ pathaviṃ vijessati,

yamalokañca imaṃ sadevakaṃ?

ko dhammapadaṃ sudesitaṃ,

kusalo pupphamiva pacessati?

Sekho pathaviṃ vijessati,

yamalokañca imaṃ sadevakaṃ;

sekho dhammapadaṃ sudesitaṃ,

kusalo pupphamiva pacessati.

Pheṇûpamaṃ kāyamimaṃ viditvā,

marīcidhammaṃ abhisambudhāno;

chetvāna mārassa papupphakāni,

adassanaṃ maccurājassa gacche.

Yo bālo maññati bālyaṃ,

paṇḍito’vâpi tena so;

bālo ca paṇḍitamānī,

sa ve «bālo»ti vuccati.

**Từ vựng đoạn kinh 6**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STT** | **Từ Pali** | **Nghĩa Việt liên quan đến đoạn kinh** | **Từ loại** |
| **1** | **Ko/kiṃ/kā** | Ai, cái gì | Đại, nghi vấn |
| **2** | **Ayaṃ/idaṃ~iaṃ/ayaṃ** | Người này, vật này | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **3** | **Pathavī** | Mặt đất | Danh, nữ |
| **4** | **Vijessati** | Chinh phục | Động, tương lai, chủ động, mô tả |
| **5** | **Yamo** | Diêm Vương | Danh, nam |
| **6** | **Loko** | Thế gian | Danh, nam |
| **7** | **Ca** | Và, hoặc | Phụ |
| **8** | **Sadevaka** | Bao gồm chư thiên | Tính |
| **9** | **Dhammaṃ** | Pháp | Danh, trung |
| **10** | **Padaṃ** | Câu | Danh, trung |
| **11** | **Su-** | Tốt, khéo | Tiền tố |
| **12** | **Desita** | Được nói, được giảng | Quá phân |
| **13** | **Kusala** | Giỏi, khéo | Tính |
| **14** | **Pupphaṃ** | Bông, hoa | Danh, trung |
| **15** | **Iva** | Giống như | Phụ |
| **16** | **Pacessati** | Thu thập, hiểu biết | Động, tương lai, chủ động, mô tả |
| **17** | **Sekho** | Đệ tử, vị hữu học | Danh, nam |
| **18** | **Pheṇaṃ** | Bọt biển | Danh, trung |
| **19** | **Upama** | Giống như | Tính |
| **20** | **Kāyo** | Thân | Danh, nam |
| **21** | **Viditvā** | Nhìn | Động, bất biến |
| **22** | **Marīci** | Tia sáng, ảo ảnh | Danh, nữ |
| **23** | **Dhamma** | Có bản chất, công thức [X-dhamma = có bản chất X] | Tính |
| **24** | **Abhisambudhāna** | Giác ngộ | Tính |
| **25** | **Chetvāna** | Chặt đứt, cắt đứt | Động, bất biến |
| **26** | **Māra** | Ma vương | Danh, nam |
| **27** | **Papupphakaṃ** | Mũi tên hoa | Danh, trung |
| **28** | **Dassanaṃ** | Phạm vi thấy được | Danh, trung |
| **29** | **Maccu** | Sự chết, cái chết | Danh, nam |
| **30** | **Rājant** | Vua | Danh, nam |
| **31** | **Gacchati** | Đi | Động, hiện tại, chủ động, mô tả |
| **32** | **Yo/yaṃ/yā** | Người mà, vật mà  Mà người ấy, mà vật ấy  Người nào, vật nào | Đại, quan hệ |
| **33** | **Bālo** | Người ngu | Danh, nam |
| **34** | **Maññati** | Nghĩ | Động, hiện tại, chủ động, mô tả |
| **35** | **Bālya** | Ngu | Tính |
| **36** | **Paṇḍito** | Người sáng suốt, người trí tuệ | Danh, nam |
| **37** | **Vā** | Và, hoặc [đệm] | Phụ |
| **38** | **Pi** | Và [đệm] | Phụ |
| **39** | **So~sa/taṃ~tad/sā**  **Eso~esa/etaṃ~etad/esā** | Người ấy, vật ấy | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **40** | **Mānin** | Người ngã mạn, người tự cao  [X-mānin] = [người ngã mạn mình là X] | Danh, nam |
| **41** | **Ve** | Quả thật, thật sự [nhấn mạnh] | Phụ |
| **42** | **(i)ti** | [Kí hiệu trích dẫn] | Phụ |
| **43** | **Vuccati** | Được gọi | Động, hiện tại, bị động, mô tả |

**Ngữ pháp đoạn kinh 6**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STT** | **Điểm Ngữ pháp** | **Tổng quát** | **Đoạn kinh 6** |
| **1** | **Động từ maññati kết hợp với 2 trực bổ cách** | [A B maññati] = [nghĩ A có tính chất B], trong đó:   1. A là danh từ 2. B là tính từ 3. A và B đều ở trực bổ cách, cùng tính, cùng số 4. A có thể được giản lược | **… maññati bālyaṃ …** |

**Đoạn kinh 10 (AN)**

**ko nu kho**, samma rathakāra, **hetu** **ko paccayo** **yamidaṃ** {yadidaṃ (ka.)} cakkaṃ

chahi divasehi niṭṭhitaṃ taṃ pavattitaṃ samānaṃ yāvatikā abhisaṅkhārassa gati

tāvatikaṃ gantvā ciṅgulāyitvā bhūmiyaṃ papati? ko pana, samma rathakāra, hetu ko

paccayo yamidaṃ cakkaṃ chahi māsehi niṭṭhitaṃ chārattūnehi taṃ pavattitaṃ

samānaṃ yāvatikā abhisaṅkhārassa gati tāvatikaṃ gantvā akkhāhataṃ maññe aṭṭhāsī’

ti? ‘yamidaṃ, deva, cakkaṃ chahi divasehi niṭṭhitaṃ tassa nemipi savaṅkā sadosā

sakasāvā, **arāpi** savaṅkā sadosā sakasāvā, nābhipi savaṅkā sadosā sakasāvā. taṃ

nemiyāpi savaṅkattā sadosattā sakasāvattā, arānampi savaṅkattā sadosattā sakasāvattā,nābhiyāpi savaṅkattā sadosattā sakasāvattā pavattitaṃ samānaṃ yāvatikā

abhisaṅkhārassa gati tāvatikaṃ gantvā ciṅgulāyitvā bhūmiyaṃ papati. yaṃ pana taṃ, deva, cakkaṃ chahi māsehi niṭṭhitaṃ chārattūnehi tassa nemipi avaṅkā adosā akasāvā,arāpi avaṅkā adosā akasāvā, nābhipi avaṅkā adosā akasāvā. taṃ nemiyāpi avaṅkattā

adosattā akasāvattā, arānampi avaṅkattā adosattā akasāvattā, nābhiyāpi avaṅkattā

adosattā akasāvattā pavattitaṃ samānaṃ yāvatikā abhisaṅkhārassa gati tāvatikaṃ

gantvā akkhāhataṃ maññe aṭṭhāsī’”ti.

“siyā kho pana, bhikkhave, tumhākaṃ evamassa —‘añño nūna tena samayena so rathakāro ahosī’ti! na kho panetaṃ, bhikkhave, evaṃ

daṭṭhabbaṃ. ahaṃ tena samayena so rathakāro ahosiṃ. tadāhaṃ, bhikkhave, kusalo

dāruvaṅkānaṃ dārudosānaṃ dārukasāvānaṃ. etarahi kho panāhaṃ, bhikkhave,

arahaṃ sammāsambuddho kusalo kāyavaṅkānaṃ kāyadosānaṃ kāyakasāvānaṃ,

kusalo vacīvaṅkānaṃ vacīdosānaṃ vacīkasāvānaṃ, kusalo manovaṅkānaṃ

manodosānaṃ manokasāvānaṃ. yassa kassaci, bhikkhave, bhikkhussa vā bhikkhuniyāvā kāyavaṅko appahīno kāyadoso kāyakasāvo, vacīvaṅko appahīno vacīdoso

vacīkasāvo, manovaṅko appahīno manodoso manokasāvo, evaṃ papatitā te,

bhikkhave, imasmā dhammavinayā, seyyathāpi taṃ cakkaṃ chahi divasehi niṭṭhitaṃ.

“yassa kassaci, bhikkhave, bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā kāyavaṅko pahīno kāyadoso kāyakasāvo, vacīvaṅko pahīno vacīdoso vacīkasāvo, manovaṅko pahīno manodoso

manokasāvo, evaṃ patiṭṭhitā te, bhikkhave, imasmiṃ dhammavinaye, seyyathāpi taṃ cakkaṃ chahi māsehi niṭṭhitaṃ chārattūnehi.

“tasmātiha, bhikkhave, evaṃ sikkhitabbaṃ —‘kāyavaṅkaṃ pajahissāma kāyadosaṃ kāyakasāvaṃ, vacīvaṅkaṃ pajahissāma

vacīdosaṃ vacīkasāvaṃ, manovaṅkaṃ pajahissāma manodosaṃ manokasāvan’ti.

evañhi vo, bhikkhave, sikkhitabban”ti.

**Chú giải:**

**(1)** **sakasāvāti**pūtisārena ceva pheggunā ca yuttā.

**Từ vựng đoạn kinh 10**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **STT** | **Từ Pali** | **Nghĩa Việt liên quan đến đoạn kinh** | **Từ loại** |
| **1** | **Ko/kiṃ/kā** | Ai, cái gì | Đại, nghi vấn |
| **2** | **Nu** | Bấy giờ, khi ấy [Đệm] | Phụ |
| **3** | **Kho** | [Đệm] | Phụ |
| **4** | **Samma** | Thân mến, mến yêu [hô cách, số ít] | Tính |
| **5** | **Ratho** | Xe ngựa | Danh, nam |
| **6** | **Kāro** | Người làm | Danh, nam |
| **7** | **Hetu** | Nguyên nhân, điều kiện | Danh, nam |
| **8** | **Paccayo** | Nguyên nhân, cơ sở | Danh, nam |
| **9** | **Yo/yaṃ/yā** | Người mà, vật mà  Mà người ấy, mà vật ấy  Người nào, vật nào | Đại, quan hệ |
| **10** | **Ayaṃ/idaṃ~iaṃ/ayaṃ** | Người này, vật này | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **11** | **Yadidaṃ** | Tức là | Đặc ngữ |
| **12** | **Cakkaṃ** | Bánh xe | Danh, trung |
| **13** | **Cha** | 6 | Số |
| **14** | **Divaso** | Ngày | Danh, nam |
| **15** | **Niṭṭhita** | Được làm xong, được hoàn thành, được chuẩn bị | Quá phân |
| **16** | **So~sa/taṃ~tad/sā**  **Eso~esa/etaṃ~etad/esā** | Người ấy, vật ấy | Đại, nhân xưng/chỉ định, 3 |
| **17** | **Pavattita** | Được làm cho quay | Quá phân |
| **18** | **Samāna** | Thì, là, tồn tại | Hiện phân |
| **19** | **Yāvataka** | Trong chừng mực nào, trong phạm vi nào [dạng nữ tính là yāvatikā] | Tính |
| **20** | **Abhisaṅkhāro** | Sự chuẩn bị, sự hoạt động | Danh, nam |
| **21** | **Gati** | Hành trình, lộ trình | Danh, nữ |
| **22** | **Tāvataka** | Trong chừng mực đó, trong phạm vi đó [dạng nữ tính là tāvatikā] | Tính |
| **23** | **Gantvā** | Đi | Động, bất biến |
| **24** | **Ciṅgulāyitvā** | Xoay vòng, quay vòng | Động, bất biến |
| **25** | **Bhūmi** | Mặt đất, đất | Danh, nữ |
| **26** | **Papati** | Rơi xuống, ngã xuống | Động, bất định, chủ động, mô tả |
| **27** | **Pana** | Và [Đệm] | Phụ |
| **28** | **Māso** | Tháng | Danh, nam |
| **29** | **Ārattaṃ** | Thời gian, giai đoạn | Danh, trung |
| **30** | **Ūna** | Kém hơn, ít hơn | Tính |
| **31** | **Akkho** | Giác quan, trục bánh xe, xí ngầu, một dạng đơn vị đo lường | Danh, nam |
| **32** | **Āhata** | Bị tắc, bị đánh, bị giẫm, bị tác động | Quá phân |
| **33** | **Maññe** | [nhấn mạnh] | Trạng |
| **34** | **Aṭṭhāsi** | Đứng lại | Động, bất định, chủ động, mô tả |
| **35** | **(i)ti** | [Kí hiệu trích dẫn] | Phụ |
| **36** | **Devo** | Vị trời, ông vua | Danh, nam |
| **37** | **Nemi** | Vành (bánh xe) | Danh, nữ |
| **38** | **Pi** | Và [Đệm] | Phụ |
| **39** | **Sa-** | Cùng với, của bản thân | Tiền tố |
| **40** | **Vaṅka** | Cong, vẹo, lừa đảo | Tính |
| **41** | **Doso** | Sự tức giận, sự hư hỏng, lỗi lầm | Danh, nam |
| **42** | **Sakasāva** | Xem chú giải (1) |  |
| **43** | **Araṃ** | Căm bánh xe | Danh, trung |
| **44** | **Nābhi** | Trục bánh xe | Danh, nữ |
| **45** | **-tta** | Ráp vào một danh từ nguyên mẫu để tạo thành một danh từ nguyên mẫu mới, trung tính, mang nghĩa trừu tượng – tức chỉ trạng thái, điều kiện…  Ví dụ:  Buddha (Phật)  Buddhatta (trạng thái Phật, điều kiện Phật).  Buddha là nam tính, còn Buddhatta là trung tính | Hậu tố |
| **46** | **Siyā** | Thì, là, tồn tại | Động, chủ động, cầu khiến |
| **47** | **Tvaṃ** | Bạn, anh | Đại, nhân xưng, 2 |
| **48** | **Evaṃ** | Như vậy, như thế | Trạng |
| **49** | **Assa** | Thì, là, tồn tại | Động, chủ động, cầu khiến |
| **50** | **Añña** | Khác | Tính |
| **51** | **Nūna** | Quả thật, chắc chắn [Nhấn mạnh] | Phụ |
| **52** | **Samayo** | Thời gian, dịp | Danh, nam |
| **53** | **Ahosi** | Thì, là, tồn tại | Động, bất định, chủ động, mô tả |
| **54** | **Na** | Không | Phụ |
| **55** | **Daṭṭhabba** | Được thấy, được hiểu | Tương phân |
| **56** | **Ahaṃ** | Tôi, ta | Đại, nhân xưng, 1 |
| **57** | **Kusala** | Thiện, giỏi, tốt, hay, khéo léo | Tính |
| **58** | **Dāru** | Gỗ | Danh, trung |
| **59** | **Etarahi** | Bây giờ, hiện nay | Trạng |
| **60** | **Bhikkhu** | Tỳ Kheo | Danh, nam |
| **61** | **Arahant** | A La Hán | Danh, nam |
| **62** | **Sammāsambuddho** | Chánh Đẳng Giác | Danh, nam |
| **63** | **Kāyo** | Thân | Danh, nam |
| **64** | **Vacī** | Lời nói | Danh, nữ |
| **65** | **Manas** | Tâm | Danh, trung |
| **66** | **-ci** | Nào [phiếm định]  (Bất kỳ người nào, bất kỳ vật nào) | Hậu tố |
| **67** | **Vā** | Và, hoặc [liệt kê] | Phụ |
| **68** | **Pahīna** | Được từ bỏ | Quá phân |
| **69** | **Pa-** | Hướng tới, ở trước, phía trước, ra ngoài | Tiền tố |
| **70** | **Patita** | Rơi | Quá phân |
| **71** | **Dhammo** | Pháp | Danh, nam |
| **72** | **Vinayo** | Luật | Danh, nam |
| **73** | **Seyyathā** | Giống như | Trạng |
| **74** | **Pi** | [Đệm] | Phụ |
| **75** | **Tasmā** | Do đó | Đặc ngữ |
| **76** | **Iha** | Ở đây | Trạng |
| **77** | **Sikkhitabba** | Được học tập, được rèn luyện, được cố gắng | Tương phân |
| **78** | **Pajahati** | Từ bỏ | Động, hiện tại, chủ động, mô tả |
| **79** | **Hi** | Quả thực, bởi vì | Phụ |
| **80** | **Vo** | Anh, bạn [trực bổ, sở hữu, dụng cụ cách số nhiều] | Đại, nhân xưng, 2 |
| **81** | **Pūti** | Hư thối, hư hoại | Tính |
| **82** | **Sāro** | Cốt lõi, phần lõi, giá trị | Danh, nam |
| **83** | **Ca** | Và, hoặc [liệt kê] | Phụ |
| **84** | **Eva** | [Nhấn mạnh] | Phụ |
| **85** | **Pheggu** | Gỗ xung quanh ruột cây | Danh, trung |
| **86** | **Yutta** | Được kết nối, được ráp nối | Quá phân |

**Ngữ pháp đoạn kinh 10**

**(\*) Nhắc lại: *Cụm từ (phrase) là một nhóm từ - tức gồm hai từ (có thể là từ đơn, có thể là từ ghép) trở lên có liên kết với nhau. Ở đây, chúng ta bỏ qua cụm động từ, tức chỉ xét những cụm từ không chứa động từ - lưu ý ‘không chứa’ ở đây nghĩa là hoàn toàn KHÔNG CÓ, KHÔNG TỒN TẠI, chứ KHÔNG PHẢI Giản Lược.*** Về chức năng, cụm từ nào cũng có thể quy về chức năng của một từ đơn. Ví dụ:

1. Cụm danh từ (Noun phrase) – tức nó như một danh từ đơn: Tôi lạy **[Đức Phật cao thượng]**
2. Cụm tính từ (Adjective phrase) – tức nó như một tính từ đơn: Thằng bé **[như con khỉ]** nhảy múa suốt cả buổi.
3. Cụm trạng từ (Adverb phrase) – tức nó như một trạng từ đơn: Anh ta chạy **[vắt giò lên cổ]**

**(\*\*) Nhắc lại: *đại từ nhân xưng/chỉ định ngôi 3 có thể được dùng để nhấn mạnh* *cho danh từ khác – kể cả khi danh từ khác này là một đại từ***

**(\*\*\*) [yo koci = bất kỳ ai, bất kỳ vật gì]**. Yo và Ko vẫn sẽ biến theo 8 cách tùy theo chức năng ngữ pháp của chúng trong câu. Chúng vẫn đóng 1 trong 2 vai trò: (1) Danh từ, (2) Tính từ

Đọc đoạn kinh và chú giải trên, đồng thời xem xét/trả lời tuần tự các vấn đề sau:

[1] Trong câu kinh đầu tiên, [ko hetu], [ko paccayo] là nhóm từ (phrase) hay là một mệnh đề (clause). Nếu nó là nhóm từ, thì nó đóng vai trò gì? Nếu nó là mệnh đề thì nó liên hệ với phần còn lại trong câu theo nguyên tắc ngữ pháp/cách thức nào?

[2] Cũng trong câu kinh đầu tiên, hãy lý giải chức năng ngữ pháp cụm từ **yamidaṃ**

[3] Danh từ **araṃ** trong đoạn kinh trên có gì lạ? Hãy lý giải điểm lạ đó.